

# EL MALCRIADO

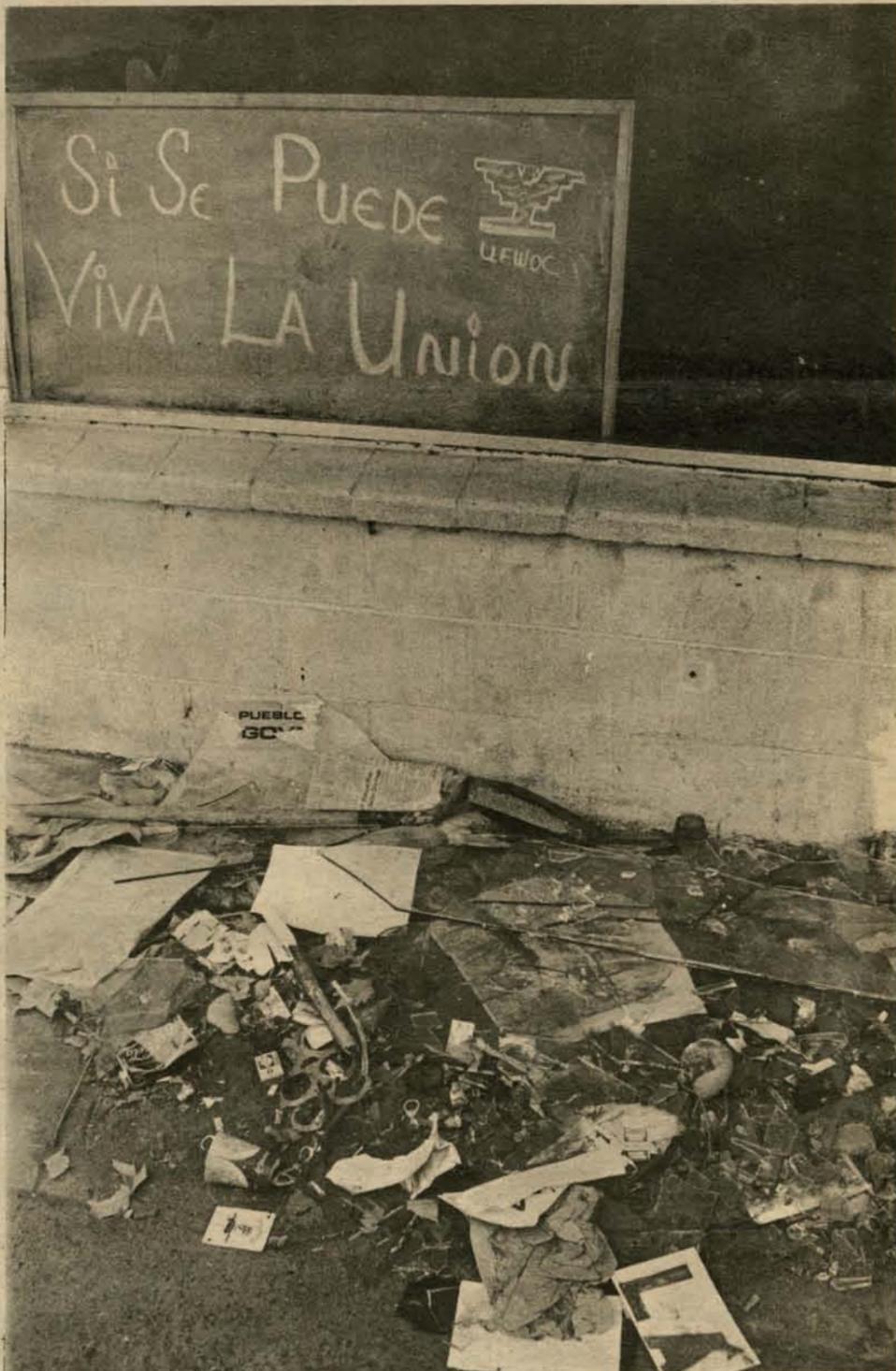
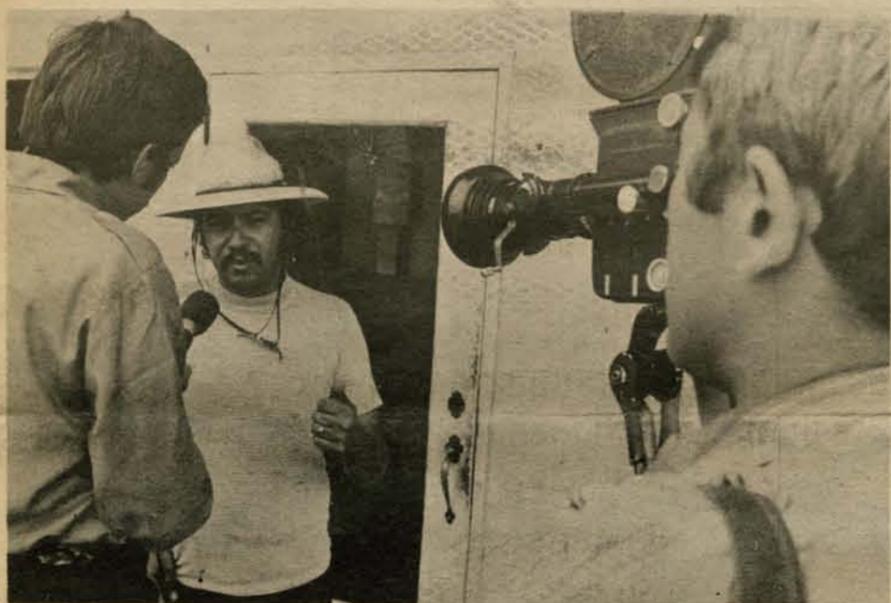
Vol. V No.12

© 1972 El Malcriado

precio 10¢

27 de octubre 1972

# BALACEAN OFICINA UNION



POPLAR, California--Los días 7 y 8 de octubre, sábado y domingo, un grupo de desgraciados mendigos, briagos y envenenados por su odio al campesino atacaron con intenciones criminales las oficinas de la Unión. El grupo de vigilantes gabachos, que llegó hasta los 50, esbirros de los rancheros y contratistas del valle, armados con rifles y pistolas, y botellas, piedras y garrotes, cargaron contra la oficina en varias ocasiones durante los dos días, contando con la complicidad tácita de la policía, que no hizo nada para detenerlos.

Los cobardes pandilleros, halcones, amenazaron de muerte a los trabajadores de la oficina, quebraron vidrios de puertas y ventanas, hicieron destrozos, balacearon el local y cargaron con disparos, botellas y piedras contra las familias que estaban dentro de la oficina. En la brutal agresión resultaron heridos la compañera, Elena Rojas de un ladrillazo en la cabeza y dos hermanos arabes cobardemente golpeados al salir de una tienda. (Más información: página 4)



## El Malcriado se une a lucha contra Proposición 22

La publicación de EL MALCRIADO se suspenderá hasta después de las votaciones el día 7 de noviembre. Al personal de la mayoría de los departamentos de la Unión se le ha pedido que salga a trabajar en la campaña contra la Proposición 22. Nosotros respondemos al llamado con animo porque sabemos que si no derrotamos la Proposición 22 nos quedaremos sin Unión y caerá por el suelo todo lo que hemos logrado estos años con tanto trabajo y sacrificio.

El próximo número de EL MALCRIADO saldrá el 17 de noviembre. Les damos gracias a las más de 16,000 personas que compran y distribuyen el periódico, cada dos semanas. De acuerdo con nuestros archivos, el periódico se vende en todos los valles de los Estados Unidos donde se encuentra el campesinado. Y en casi todos los estados del país, hay simpatizantes que apoyan y leen EL MALCRIADO porque quieren estar constantemente infor-

mados sobre el movimiento campesino.

Por favor, mande sus órdenes como siempre y les mandaremos sus periódicos lo más pronto posible después de derrotar la Proposición 22 el 7 de noviembre.

También queremos extenderles nuestras gracias a todos los que nos mandan reportajes, fotografías, dibujos y poesías. Su participación hace de EL MALCRIADO la verdadera voz del trabajador campesino.

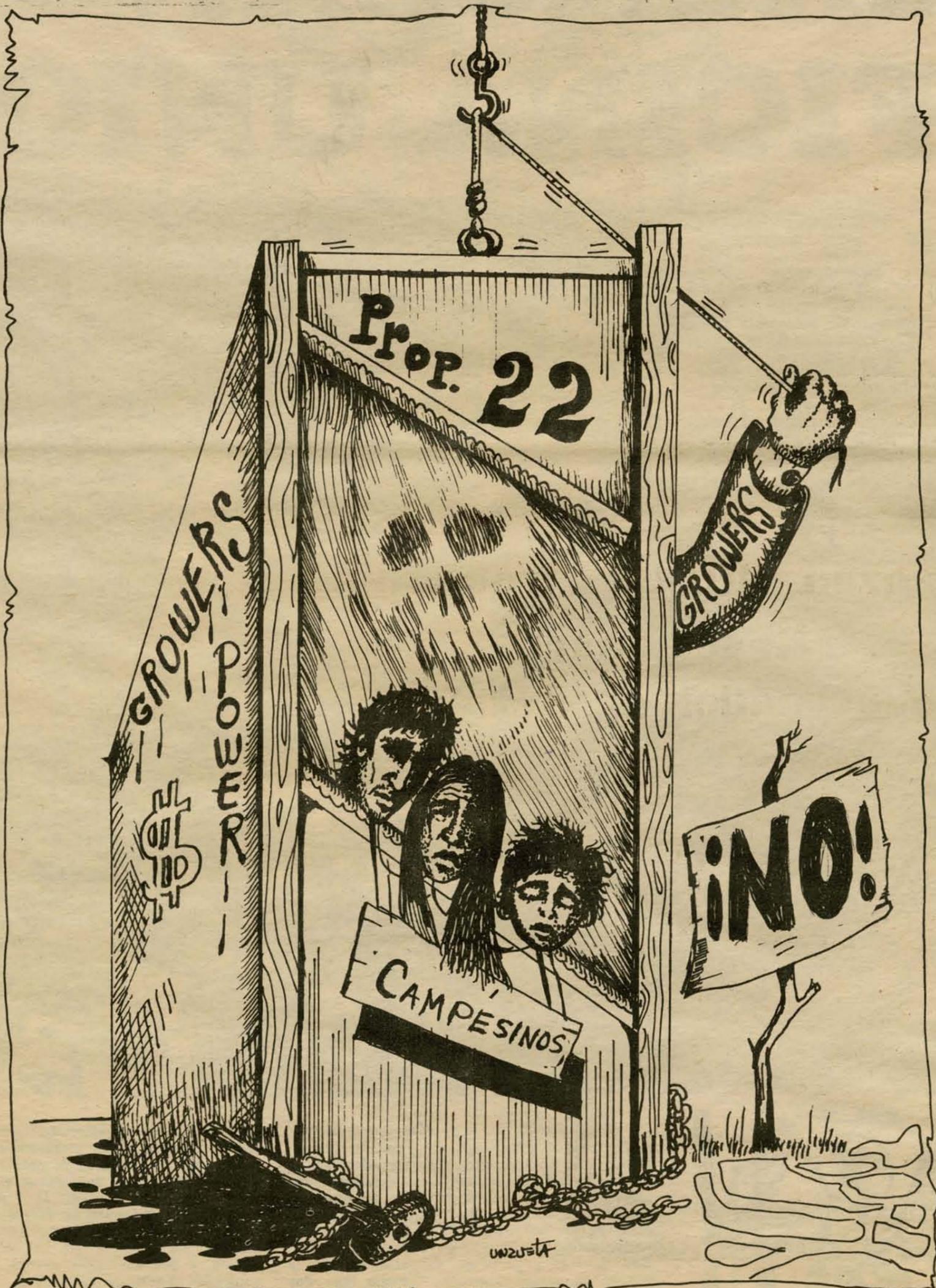
Sus esfuerzos con los de nosotros van haciendo de EL MALCRIADO un verdadero periódico de combate; informando de nuestras luchas y progresos, y siempre listos para desenmascarar los intentos y mentiras de los rancheros, los contratistas y los demás enemigos del pueblo campesino para destruirnos.

Por favor siga mandando materiales para que cuando salga de nuevo EL MALCRIADO, salga más fuerte y mejor que nunca.

Muchos voluntarios a través de el estado

están trabajando largas horas organizando, distribuyendo volantes, piqueteando para convencer al público que vote en contra la Proposición 22. Las últimas semanas de la campaña son críticas. Los rancheros, los contratistas, la Farm Bureau y otros reaccionarios están gastando más de un millón de dolares para su proposición cochina. Nosotros no tenemos tanto dinero, pero sí tenemos la fuerza de nuestros números, la fuerza de nuestra unidad y disciplina. Derrotaremos la Proposición 22.

Durante tres semanas, EL MALCRIADO deja la redacción y la imprenta y sale a unir a todos ustedes en la lucha. Esperamos estar juntos con ustedes en Los Angeles, San Francisco y en todos los pueblos de los valles donde vivimos los campesinos de California. Todos unidos en la batalla para defender y avanzar nuestro movimiento. ¡NO A LA PROPOSICION 22! UNIDOS VENCEREMOS!



# DESENMASCARAN FRAUDE PROPOSICION 22



LOS ANGELES, California--El día 10 de octubre frente a una audiencia pública patrocinada por el comité de elecciones y repartimiento de la asamblea de la Legislatura de California, el dirigente de la Unión, César Chávez condenó los fraudes usados por los rancheros y sus agentes para calificar la iniciativa anti-campesina, la Proposición 22, para las votaciones de noviembre. César declaró que la Proposición 22 es "una conspiración de fraude perpetuada en contra los votantes de California."

Explicó que las compañías de relaciones públicas Alan Blanchard & Associates y American Advertising and Sales y sus agentes no se detuvieron en usar cualquier movida chueca necesaria para recoger las firmas requeridas para calificar la proposición.

"Usaron niños, pagándoles de 15 a 25 centavos por firma, en violación del código electoral, dijo César. Es contra la ley que un menor de 18 años de edad recoja firmas en una petición para una iniciativa."

César continuó: "Estas agencias de los rancheros usaron mentiras, distorsiones y hasta falsificaciones de firmas. Muchos de los que circulaban las peticiones se ponían botones de la Causa y decían que la proposición ayudaría a la Unión o que la Unión apoyaba la proposición."

Hay casos en cuales los mismos oficiales de condado que aprueban las firmas, recogían firmas en la noche y al otro día calificaban sus propias firmas. Se usaban chicanos para recoger firmas en las comunidades negras.

Sin embargo la corte superior en Sacramento rehusó la demanda del secretario Jerry Brown que se retirara la Proposición 22 de las votaciones el 7 de noviembre.

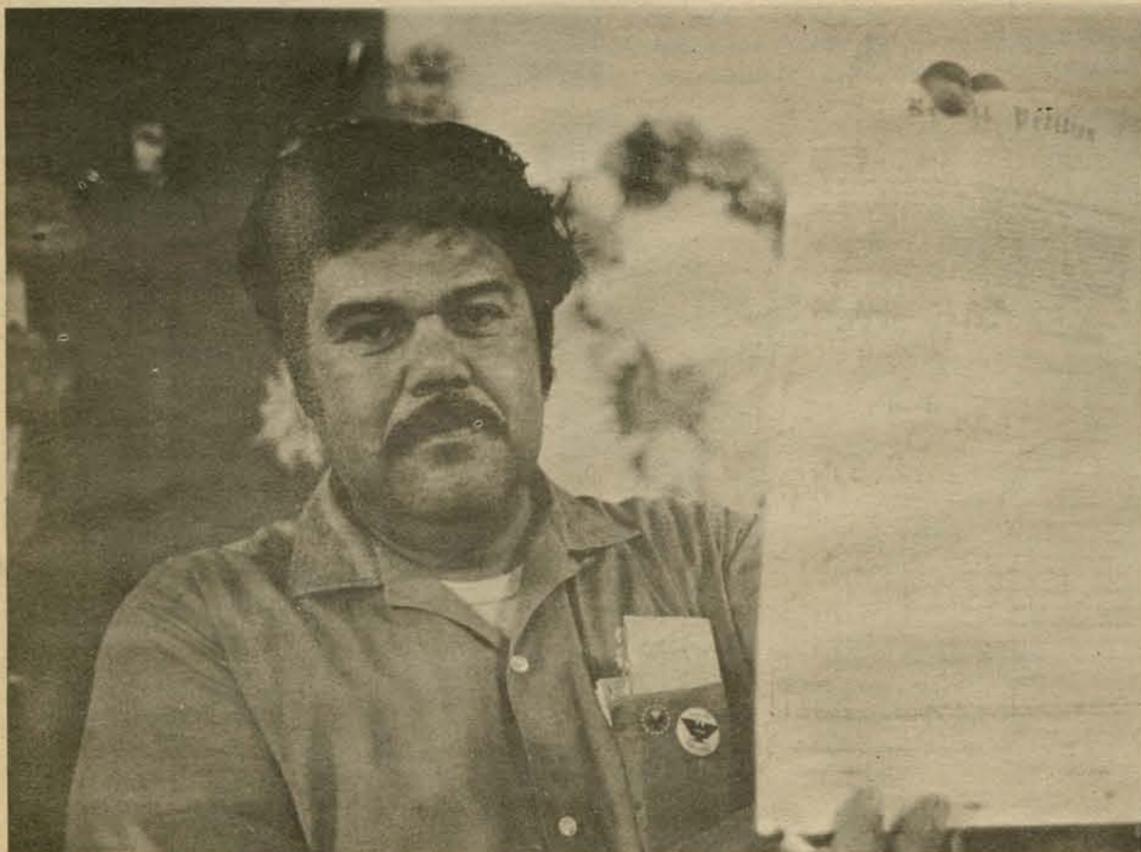
Brown también testificó y presentó a la señora Grace Ham y su hijo, John, que declararon que fueron defraudados por la compañía American Advertising and Sales a que solicitaran firmas. La compañía le pagaba 18 centavos a John Ham, un muchacho de 15 años de edad, por cada firma que obtuviera. Sus instrucciones eran que le dijera a la gente que la petición era "para rebajar los precios de comida."

A su mamá le decían que firmaba las peticiones como circuladora. Nunca se les dijo que violaba la ley.

El abogado general del condado de Los Angeles, también un testigo, anunció que violaciones del código electoral lleva penas de 2 años de cárcel o \$5,000 en multas. Dijo que sus investigaciones sobre los fraudes en relación a la Proposición 22 y otras proposiciones siguen adelante y que habrán persecuciones de los responsables.



## Alcanzan 110,000 Firmas para Revocar Reaccionario Gobernador de Arizona



PHOENIX, Arizona--En un triunfo sin precedentes en la historia política de Estados Unidos, la Unión de Trabajadores Campesinos, con la ayuda de otros grupos y personas de todo el estado de Arizona, ha logrado rebasar las 103,000 firmas necesarias para la revocación del gobernador.

"Vamos a seguir hasta alcanzar las 150,000 nos dicen nuestros compañeros de Arizona," para impedir cualquier esfuerzo del anti-campesino gobernador o de sus achichicles para parar la campaña. Cualquier movida del gobernador y de sus sicarios políticos para impedir que se lleve a cabo la elección de revocación encontrará la determinada oposición de un gran sector de la población.

La campaña de revocación ha cambiado el clima político del estado, controlado hasta ahora por una mafia de reaccionarios políticos republicanos. El masivo esfuerzo para registrar votantes, hecho por nuestra Unión y grupos de apoyo simultáneamente con la campaña de revocación, ha hecho cambiar el balance de personas registradas a favor de los demócratas. Los trabajadores y las minorías oprimidas, chicanos, negros e indios van a tener una voz decisiva en la política de este estado, uno de los más reaccionarios del país.

La nueva triste que nos llega de Arizona es que María Caldas, hija de Ted Caldas, director regional de la AFL-CIO, y quien, según nuestros organizadores, consiguió más firmas que nadie, ha caído gravemente enferma. Gracias a la dedicación y sacrificio de personas como ella, la campaña de revocación ha tenido éxito y abre una nueva era de esperanza para el pueblo de este estado.

# Banda esbirros rancheros contratistas vandalizan oficina en Poplar

QUEMAN BANDERAS UNION Y MEXICANA

Según nos informa el compañero Al Rojas, Director de la Unión en Poplar, el grupo pandillero está formado por agentes de la compañía, tipos maleantes contratados durante la huelga por los rancheros y otros grupos reaccionarios. Han rentado una tienda desalquilada a bloque y medio de distancia de la oficina de la Unión, y allí se reúne y emborracha el grupo de esbirros. Con frecuencia se ve entre ellos a los hijos de Bill Tabor, el contratista-ranchero, quien orquesta todos los ataques de las fuerzas reaccionarias contra la Unión en el área de Poplar.

El vandalismo comenzó el sábado por la tarde. Un grupo de mendigos esbirros intoxicados por el alcohol y por el odio al campesino, en una caravana de carros y troques comenzaron a pasar y a estacionarse en frente de la oficina, gritando todo tipo de insultos obscenos, amenazas y provocaciones. Como a las 7:30, unos quince de estos maleantes, entraron a la oficina e intimidaron al personal diciendo que se salieran porque iban a entrar a "limpiar" y si encontraban a alguien lo matarían.

Los oficiales de la Unión fueron a notificar a la oficina del sherife, y pedir protección, pero cuando volvieron más tarde al local los pandilleros-porristas habían hecho ya su desmadre en la oficina. Se avisó a la policía y prometieron mandar dos auto-patrullas, pero pasaron dos horas antes de que llegaran. Mientras tanto, el grupo de gabachos fascistas, parados al otro lado de la calle y cada vez más intoxicados y enardecidos, gritaban insultos y amenazas y arrojaban botellas y piedras a la oficina.

Cuando llegaron los agentes policíacos gritaron a nuestros compañeros por causar tanta conmoción sin que nadie estuviera herido. Mientras que a 15 o 20 "vigilantes" que seguían al otro lado de la calle apuntando a nuestros compañeros con sus rifles, la policía ni los dispersó, ni arrestó. A pesar de que estaban embriagados, perturbando la paz y agitando para causar disturbios. Los policías se volvieron a ir y no regresaron hasta la 1:30 de la madru-

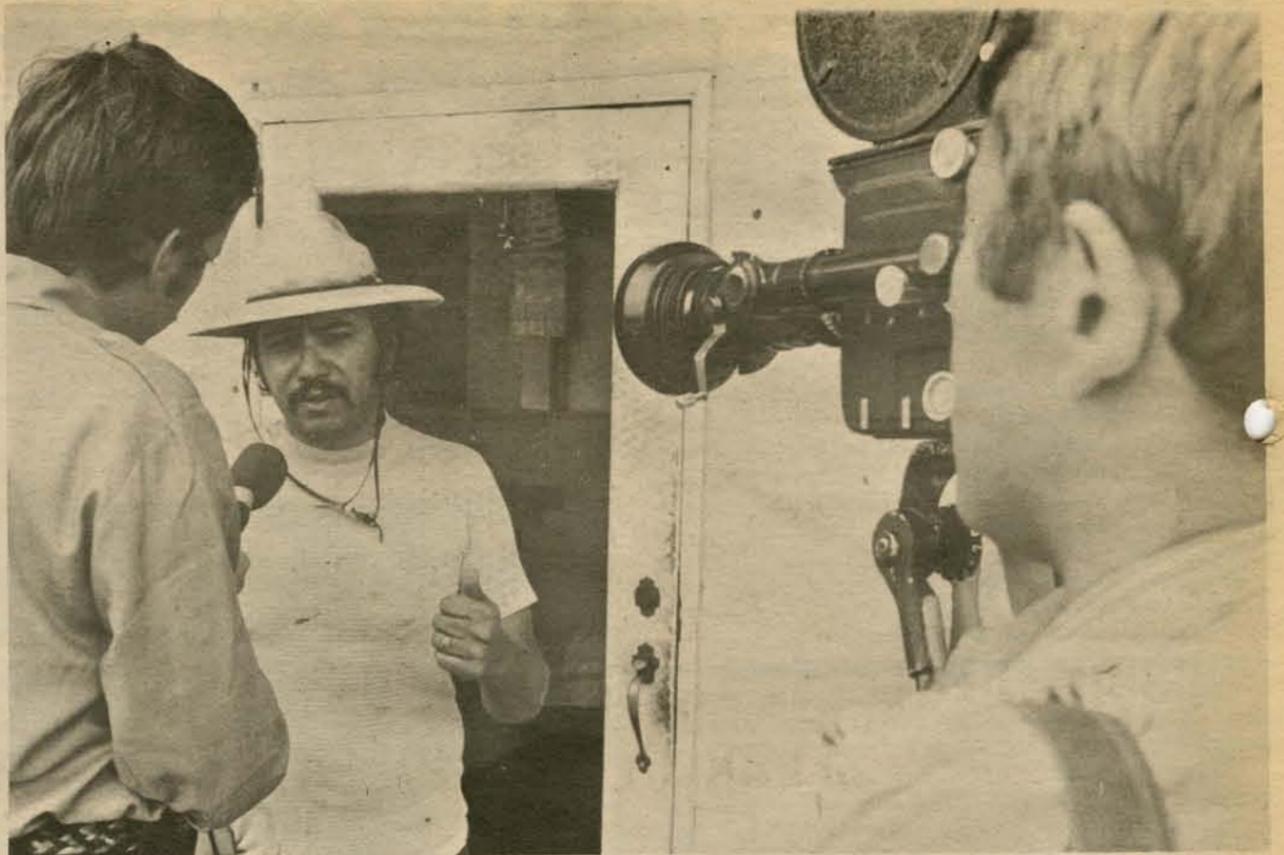
gada, dejando que la banda de desgraciados mendigos siguiera impunemente con sus agresiones y provocaciones desde las 10:30 hasta la 1:30.

El domingo por la tarde la cobarde agresión comenzó otra vez. En el interior de la oficina se encontraban unas familias, mujeres, niños, limpiando los destrozos del día anterior. Como a las cinco volvió la caravana de carros provocando. Al Rojas telefoneó al capitán de la policía de Visalia, quien prometió enviaría protección, pero a pesar de las insistentes llamadas no lo hizo hasta casi dos horas después. Para ese tiempo, los pandilleros habían llevado a término su más brutal agresión. 35 o 40 de ellos cargaron contra el local de la Unión con disparos, botellas y piedras, hiriendo con una piedra grande a Elena Rojas. Después de vandalizar la oficina de la Unión quemaron en la calle las banderas de la Unión y la bandera mexicana que se habían llevado.

Una vez más somos víctimas de la violencia, de los actos de provocación y hostigamiento. A los bandidos, instigados por rancheros y contratistas, se les permite actuar impunemente.

Los agentes del sherifato hacen arrestos masivos de trabajadores campesinos que defienden sus derechos y permiten que matones a sueldo balaceen y saqueen la propiedad de la Unión y golpeen y hieran a honrados trabajadores.

Pero no nos vamos a dejar a la violencia y a la provocación, contestaremos con una cerrada solidaridad y militancia campesina, intensificando la lucha por nuestros derechos.



## ELENA ROJAS AGREDIDA BRUTALMENTE

Estábamos como 8 o 9 personas en la oficina. Y de pronto les vimos que venían, venían como un ejército. Tenían en sus manos todo tipo de armas en que se pueda pensar. Entraron vociferando juramentos obscenos y gritando: "Matemos a Rojas, Matemos a Rojas, Abajo la Unión, matemos a los mexicanos, matemos a los mexicanos." Entraban por las puertas y las ventanas.

No sabíamos qué hacer, ni a donde ir, golpeaban, les tiramos lo que podíamos. Creo que nos hubieran matado, nos hubieran matado. Pero se asustaron con sus propios disparos. Nos están disparando, gritaron y corrieron afuera. Salimos pero a mí me habían pegado en la cabeza. De repente me sentí toda mojada de sangre, sangre por todo mi cuerpo. Perdí el conocimiento. No recuerdo nada. Lo próximo que sentí es que me ponían en una cama o algo. No recuerdo más, fue horrible, nos querían matar a todos.





## UNION DENUNCIA COMPAÑIA CONTRATISTA DE CREAR CLIMA VIOLENTO



FRESNO, California--El día 10 de octubre la Unión de Trabajadores Campesinos acusó hoy a la compañía Butte Gas and Oil y a sus agentes, específicamente a Bill Tabor, contratista de Poplar, de crear en el área de Poplar un ambiente de KUKLUX KLAN, enardeciendo odios raciales. Este clima de violencia, provocado y perpetuado por Butte Oil para ayudar a la proposición 22, ha alcanzado tan peligroso nivel que a los dirigentes de la Unión nos inquieta seriamente que pueda conducir a derramamiento de sangre.

La agresión a Elena Rojas, y a otros trabajadores en la oficina de Poplar el domingo ocho de octubre, en la oficina de la Unión, y la golpiza a un trabajador árabe que tuvo que ser hospitalizado, pueden ser los comienzos de un plan conducente a tal fin.

La oficina del sherife del condado de Tulare coopera y, en realidad, ayuda a estas provocaciones. Diputados del sherife dijeron a miembros de la Unión de Trabajadores Campesinos que deberían "armarse y defenderse ellos mismos lo mejor que pudieran contra sus atacantes". Rehusaron dar protección, contestar llamadas, hacer arrestos a pesar de que uno de los ataques, con piedras, botellas, rifles, pistolas y palos, se llevó a cabo en su presencia.

Al mismo tiempo los sherifes del condado de Tulare han arrestado hasta la fecha cientos de trabajadores campesinos que se manifestaban pacíficamente contra el empleo de ilegales y de máquinas piscadoras. Y dan su protección a los rancheros, su tiempo y dinero, para que estos hagan su cosecha.

Es obvio que todo es parte de un calculado plan de la Butte Oil. Bil Tabor, el contratista involucrado, es el chairman de la proposición 22 en el condado de Tulare. Harry Kubo lo es en Fresno. Y la firma de abogados que representa a Butte Oil tuvo un rol prominente en el reciente juicio contra la Unión presentado en la corte del distrito de Fresno para prohibir el boicoteo.

(Dolores Huerta, Vicepresidente de la Unión, Ricardo Chávez, director de las oficinas de la Unión y los organizadores Frank Ortiz y Ben Maddock estuvieron presentes durante el ataque a la oficina de la Unión el domingo)

## CRECEN ARRESTOS HUELGA CONTRA WHITE RIVER FARMS

- Piquetes y sentada oficinas Buttes Oil y Gas
- Mentiras del vice-presidente ranchero

OAKLAND, California--El 6 de octubre campesinos en huelga contra la White River Farms y más de cien simpatizantes, hicieron una línea de piquete de todo un día frente a la suntuosa oficina de Buttes Oil and Gas Company, dueña del rancho en huelga, situada en el distrito financiero del centro de Oakland.

Una delegación de miembros del Comité de Rancho de White River Farms y de líderes laborales locales, dirigida por Pablo López, trató de reunirse con el presidente de la compañía, John Boreta o el vice-presidente, Andy Congemi, pero se les informó que estaban "fuera de la ciudad y no se les podía localizar."

A Boreta se le vió entrar a la oficina temprano ese día, y Congemi celebró una conferencia de prensa en esa misma oficina una hora después que a la delegación se le negó su presencia.

En la conferencia de prensa, a la que asistió EL MALCRIADO, Congemi alegó que el uso de máquinas en White River Farms será un "servicio" para los trabajadores, ya que se usarán para cosechar "las más difíciles variedades de uvas." Al pedirle explicación de esto, se negó a especificar las clases de uvas a que se refería.

Al contestar preguntas relacionadas con las dos mujeres que fueron atropelladas por un troque manejado por un esquirol, Congemi manifestó que las mujeres caminaron de rodillas bajo el troque cuando éste se movía, por indicación de oficiales de la Unión, para hacer publicidad."

Los líderes laborales que se unieron a la línea de guardia eran: Bob Winsor, Teamsters Local 170, Ed Collins y Richard Groulx de

Concilio Central Laboral del condado de Alameda, Jim Herman, presidente de IFWU Ship Clerks Local 34; Gil Ortiz de United Public Employees Local 390.

También estuvieron presente con su apoyo el padre William O'Donnell de los Sacerdotes por la Justicia y el padre Haal de Oakland.



OAKLAND, California--El número de huelguistas y simpatizantes arrestados en la huelga de White River Farms ha aumentado en forma considerable la última semana, cuando 20 piqueteros fueron arrestados en la oficina de Buttes Oil & Gas Company en Oakland, el miércoles 11 de octubre.

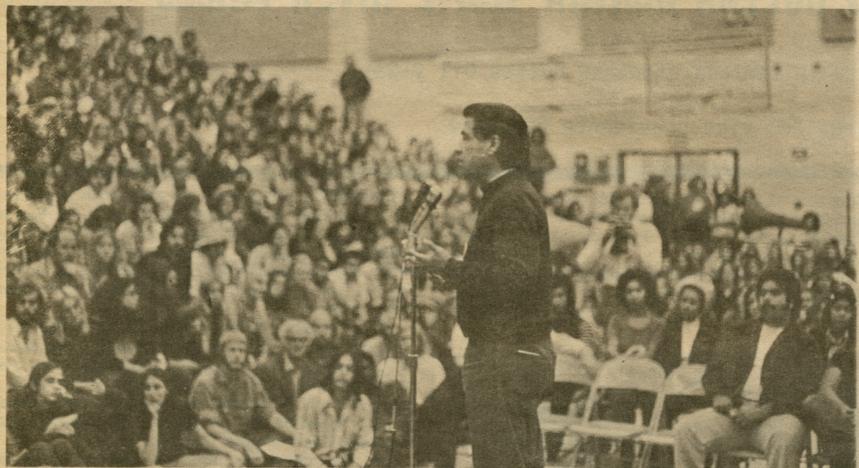
En la segunda demostración en la oficina central de Buttes Oil, hecha para mostrar el ánimo de la Unión para reanudar conversaciones con la compañía, la policía de Oakland arrestó a todos los manifestantes, acusándolos de traspaso. Al día siguiente fueron puestos en libertad con una fianza de \$600 por persona.

Los arrestos se hicieron cuando el grupo decidió quedarse en la oficina hasta que el presidente de la Buttes saliera a reunirse con ellos. El piquete se formó por la mañana y se mantuvo tres horas frente al edificio bajo una lluvia torrencial. A eso del mediodía, todos empapados, se presentaron en la alfombrada y lujosa oficina de Buttes en donde fueron arrestados a las 7 de la tarde.

Los detenidos fueron: Refugio Guajardo, Jesús Guajardo, Francisca Guajardo, Luis Cantu, Daniel Sanchez, Pablo López, Dora López, Stella Rentería, Victoria Bella, Pedro Bella, padre Bill O'Donnell, padre Ed Haasel, hermana Antoinette, hermana Marylin, Linda O'Reilly, Charlie Gilcrest, Robert Cooper, Michael Smith, de la Unión de hospitales, y Bruce Luckey y Dick Delaney de la OPEW local 29.

Pablo López, a su regreso el jueves declaró: "Los huelguistas de White River Farms debemos estar orgullosos de tener el apoyo de personas tan generosas, allá en Oakland. Se sacrificaron de ir a la cárcel para apoyarnos considerándose como huelguistas."

# GIRA DE CESAR CIMENTA SOLIDARIDAD CONTRA PROPOSICION 22



## CAMPESINOS, OBREROS, ESTUDIANTES, SECTORES PROGRESISTAS UNIDOS EN LUCHA

"...Necesitamos su apoyo, su interés. Les pedimos que se informen, que ustedes requieran a EL MALCRIADO porque la única forma que tenemos para informarles lo que está pasando en el sindicato. Lean EL MALCRIADO, procúrenlo, estudienlo, propáguelo para que nos ayuden a informar, no nada más a los miembros de la Unión sino a todos los campesinos...."

"...Vamos a aprender y estamos aprendiendo como superar a los miles de problemas que se nos presentan. Los estamos superando porque tenemos un espíritu incansable, porque pedimos la justicia a brazos abiertos y vamos a ganar porque la justicia está con nosotros, vamos a ganar porque estamos dispuestos a pagar el precio de la victoria que es el sacrificio...."

"...Tenemos que enseñarles a los rancheros y a los que favorecen a los rancheros, a los contratistas y a esas uniones vendidas, les tenemos que enseñar que este movimiento es un movimiento decente, que de veras y fielmente representa al campesino y que no vamos a dejar que nos atropellen nuestros derechos con contratos fraudulentos y esas movidas chuecas que nos han hecho...."

"...Eso es una vergüenza, una vergüenza declarada que clama al cielo pidiendo la justicia. Porque está como el dicho del zapatero, que el zapatero hace zapatos y sus niños andan descalzos. Ustedes producen la comida y sus niños no tienen bastante para comer. Y eso no puede ser. Tiene que cambiar...."

"...Tenemos que pelear la Proposición 22. Miren compañeros, a ningún tiempo ha tenido nuestro movimiento tanto peligro de que lo destruyan como con la Proposición 22. Créamelo que la Proposición es una ley malvada, quieren destruir nuestro sindicato cueste lo que cueste...."

# ¡NO en 22!

# BOICOTEO LECHUGA SE EXTIENDE



## 200,000 PROMETEN BOICOTEAR LECHUGA

LA PAZ, California--El día 13 de septiembre, Jessica Govea y Virginia Jones, dirigentes del boicoteo nacional de lechuga, reportaron a EL MALCRIADO que más de 200,000 personas han prometido no comer lechuga hasta que los rancheros y compañías lechugeras firmen convenios colectivos con la Unión.

Por cada persona que promete no comer lechuga, los rancheros pierden \$15. Esto quiere decir que los rancheros han perdido por lo menos 3 millones de dolares.

## GOBIERNO CIUDAD APOYA BOICOTEO

ST. LOUIS, Missouri-- El 8 de septiembre el mayor de esta ciudad, Alphonso J. Cervantes, anunció su apoyo al boicoteo nacional de la lechuga. Declaró que la lechuga boicoteada no se servirá en las instituciones o agencias de la ciudad. Ordinariamente, se consumen 8,600 libras de lechuga.

## SECRETARIO AGRICULTURA BUTZ PIQUETEADO

Kansas City, Kansas-- El día 16 de septiembre más de 60 personas le pusieron la bandera a Earl Butz, el secretario anti-campesino de agricultura, mientras hablaba en la convención anual de los productores de Leche, la corporación más grande lechera en el país.

Marchando en la línea de piquete amas de casa, estudiantes, ministros, miembros de los veteranos de Vietnam contra la guerra, la Organización Nacional de Derechos del Welfare, el Concilio Laboral Centra de Kansas City y otros grupos. Una caravana de autos con 150 personas, que celebraba las fiestas nacionales mexicanas pasó frente a la línea de piquete con gritos de Viva el boicoteo." y "Viva la Unión."

Butz entró y salió al edificio a escondidas.

## LEGISLADORES MICHIGAN RESPALDAN BOICOTEO

DETROIT, Michigan-- El día 2 de octubre, Bill Masterson coordinador del boicoteo en Michigan, anunció que el boicoteo acaba de recibir el apoyo de cuarenta legisladores de la legislatura del estado de Michigan.

Dijo: "Estos legisladores le han dado un tremendo empuje al boicoteo y estamos seguros que ahora mucha más gente respaldará el boicoteo de la lechuga."

## TRABAJADORES ACERO REAFIRMAN SOLIDARIDAD

LAS VEGAS, Nevada-- Durante la reciente convención nacional de la Unión de trabajadores del Acero, se aprobó una resolución reafirmando el apoyo de esa unión al boicoteo de lechuga. Más de 500 delegados a la convención firmaron promesas de no comer lechuga.

## COMITES BOICOTEROS VOLUNTARIOS INFORMAN

Hay muchas ciudades donde no tenemos oficinas locales ni boicoteros a tiempo completo. En esta ciudades el éxito de la Causa depende de las hermanas y hermanos, los estudiantes, amas de casa y gente de la comunidad, que dan voluntariamente su tiempo para ayudar al boicoteo de la lechuga.

### COMITE DE BOICOTEO EN INDIANAPOLIS, Indiana--

Chris Schneider, coordinador del boicoteo nos dice: "Hemos estado pidiendo a la gente que no compren lechuga y recogiendo promesas de boicotear la lechuga. La respuesta de la gente es, generalmente, buena. Hemos mostrado la película "Migrant" a organizaciones de la comunidad."

### COMITE VOLUNTARIO DEL BOICOTEO EN MADISON, Wisconsin--

Bárbara Luedke, coordinadora: "La objeción principal en la localidad es conseguir firmas de promesas al boicoteo de parte de los residentes de Madison, habilitar una oficina, establecer contactos informales y organizar un grupo de voluntarios para organizar."

### COMITE VOLUNTARIO DEL BOICOTEO EN DURHAM, North Carolina.

Kathleen y Michael McGonigle, Charles Helms, coordinadores: "Hemos concentrado nuestro trabajo en el area de Chapel Hill, alrededor de la universidad de Carolina del Norte, donde ponemos mesas para información, hacemos visitas a las tiendas, restaurantes y distribuidores y colectamos promesas de boicoteo."

### COMITE DE APOYO A LOS TRABAJADORES CAMPESINOS DE MISSOULA, Montana--

El padre Pedro Barron y Randy Cox, coordinadores: "Hemos hablado con las uniones locales y estatales pidiendo el apoyo al boicoteo y recogiendo el apoyo de las comunidades religiosas. Todos los voluntarios de Missoula están consiguiendo promesas de boicoteo."

### COMITE VOLUNTARIO DE BOICOTEO EN RACINE, Wisconsin--

Luana Boutilier, es la coordinadora. "Los voluntarios de Racine trabajan tambien en Milwaukee, y están ocupados en pedir promesas de boicoteo de lechuga y solicitudes de apoyo en la convención democrática del estado de Wisconsin, Comisión de relaciones humanas de Milwaukee, Concilio general de Milwaukee y el partido demócrata de Racine."

### AMIGOS DE LOS TRABAJADORES CAMPESINOS DE EUGENE, Oregon--

Mel Kang, es el coordinador: "Los voluntarios de Eugene han hablado sobre el boicoteo de lechuga en las misas de las iglesias, han recogido muchas promesas de boicoteo, distribuido volantes en los mercados y presionando a los dueños de tiendas que vendan solamente lechuga de la UNIÓN."

### COMITE VOLUNTARIO DEL BOICOTEO EN ALBUQUERQUE, New Mexico--

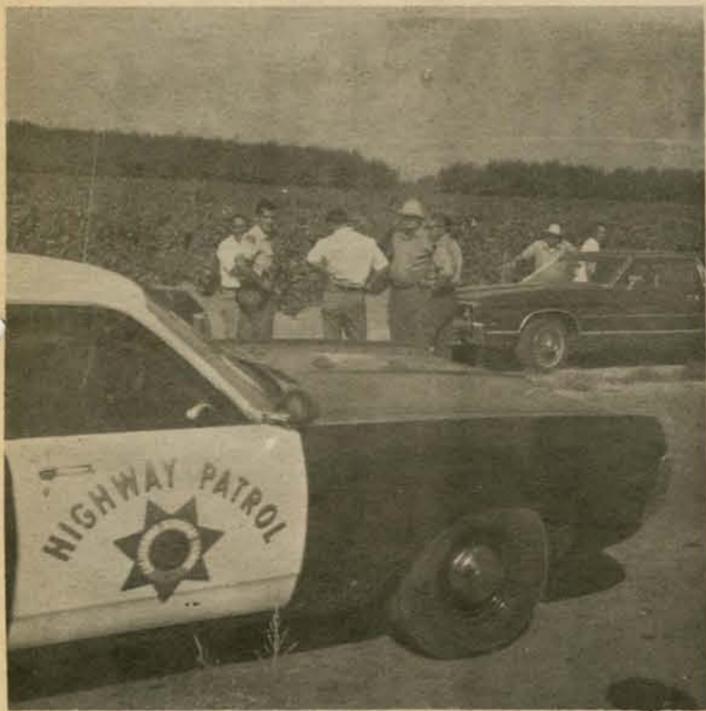
Joanne Lucero, coordinadora: "Los voluntarios de Albuquerque se han reorganizado y elegido nuevos oficiales. Estamos trabajando duro para conseguir el apoyo del estado, además pidiendo promesas de boicoteo y apoyo al mismo tiempo."



ANN ARBOR, Michigan-- El 28 de septiembre como cuarenta boicoteros y sus simpatizantes piquetearon una junta de la Farm Bureau en esta ciudad, protestando en contra de la película anti-campesina, Road to Delano", que se exhibió durante la junta.

En la línea de piquete se encontraban unionistas de los locales 369 y 1583 de la AFL-CIO, de la Union de Trabajadores de Automóviles y de la Unión de Trabajadores Municipales (AFSCME).

De acuerdo con Teri Myers, del comité boicotero de Ann Arbor, Tres de nosotros fuimos a la junta de la Farm Bureau a oír las mentirotas de Andrew Jackson, director de la Farm Bureau en Michigan. La mayoría de las 200 personas asistentes eran mujeres, esposas de agricultores pequeños. Y se veía que sabían que lo que se decía en la película y por Jackson eran puras mentiras."



## CAMPESINOS CELEBRAN INDEPENDENCIA MEXICANA PARANDO MAQUINAS PISCADORAS

SELMA, California--El 16 de septiembre de 1972 al celebrarse el 162 aniversario de la independencia Mexicana, los compañeros de la compañía Barr hicieron línea de guardia en el rancho que está situado en las calles Sediker y Adams en Sanger, pues la compañía los había desocupado para meter máquinas a pisar la uva.

Vinieron dos máquinas a pisar, pero los trabajadores no las dejaron más que llenar 6 gondolas de tonelada cada gondola y eso fue todo lo que hicieron. Fue un gran triunfo para nuestros hermanos de Barr Packing Co., pues no se dejaron intimidar ni por la compañía ni por Mr. Kimura que es el dueño de las máquinas.

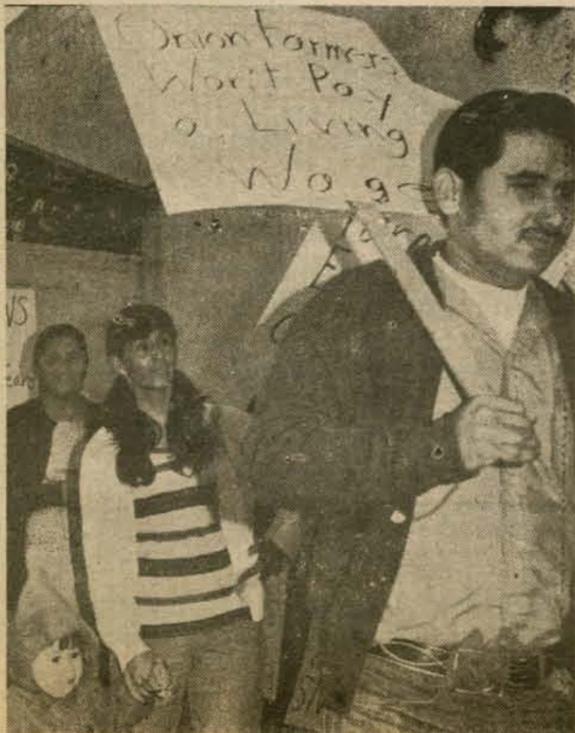
Y aunque estuvieron todos los "chapos" haciendo contra piquete nada pudieron hacer para que las máquinas siguieran pisando. Mr. Kuchiyama, que es copropietario de Fowler Packing y representante del Neisee Farms Ass. y juez de Fowler quiso asustar a la gente gritando que se salieran de la propiedad del Barr o irían a la cárcel.

Nuestros hermanos no se asustaron, por el contrario, les dió más valor ver que en el rancho donde ellos tenían años trabajando ni siquiera los dejaban pisar ahora, pues dondequiera tenían letreros de no traspasar. Se distinguió el coraje que tuvo el comité de rancho por defender su trabajo y el de sus compañeros:

Eliborio Cisneros, Presidente  
María Galaniz, Secretario  
Chano Galvez, Tesorero  
Jesus Perales, C de Guardia



## Campesinos Idaho Denuncian Explotación por Rancheros de Cebolla



ONTARIO, Idaho--Trabajadores campesinos piquetearon la reunión regional del oeste de la Asociación de rancheros de cebolla, en protesta de la enorme disparidad en beneficios entre las ganancias de los rancheros y la explotación de los trabajadores.

Según cifras del Servicio Reportero Federal de Cosechas, y de representantes de la industria de la cebolla, los rancheros del valle de Boise están ganando más de 100% por su cebolla este año.

En contraste, los trabajadores apenas ganan para mantenerse. A 8-12 centavos por saco, muchos trabajadores han tenido que meter sus niños chiquillos en los files, en lugar de en la escuela, porque sin ellos, apenas ganan más que \$1 o 1,50 la hora. Muchos campesinos trabajando por contrato por bordo en Nampa se han encontrado que después de trabajar duro para acabar un fil, en 10 horas no ganan más de \$5 a \$10, o sea 50 centavos de dolar por hora.

Los rancheros se empeñan en ocupar gente a través de contratistas chuecos que le dicen al trabajador un precio al entrar y otro cuando acaban y se clava con la mitad de lo que le paga el ranchero.

El servicio de Extensión está desarrollando y perfeccionando máquinas para los rancheros, que le quitarán al ranchero toda obligación de compartir su riqueza con los campesinos, quitando el trabajo al campesino.

Es justo que nosotros que pagamos impuestos para mantener a los empleados públicos que están trabajando para desocuparnos?

La situación de los campesinos de la cebolla clama justicia. Los rancheros deben saber que ya pasó el tiempo en que el campesino aceptábamos la explotación con resignación. El trabajador campesino está decidido a luchar sin violencia y hacer los sacrificios necesarios que aseguren un futuro decente para nosotros y nuestros hijos.



### EL DERECHO DE VOTAR

SANTA MARIA, California--El Centro de Servicios de Sta. Maria, dirigido por la Sra. Margarita Flores, iniciará una campaña para educar a los empleados y patronos en los derechos para votar en las próximas elecciones del 7 de noviembre.

El Centro de Servicios está advirtiendo a los trabajadores campesinos que deben aprovechar las franquicias del código de elecciones que permite dos horas de ausencia del trabajo para ir a votar.

"Cada patrón del estado debe poner un aviso advirtiendo a sus empleados de este derecho en el día de las votaciones, a lo menos con diez días de anticipación," dijo la Sra. Flores. "Si su patrón no pone el aviso advirtiendo a sus empleados de sus derechos, el patrón está cometiendo un crimen." El aviso debe estar colocado el 28 de octubre de 1972. Por favor, avisenos toda violación al Centro de Servicios de los Trabajadores Campesinos en Sta. María. "Las violaciones al código de elecciones pueden costar \$500 de multa y o cinco años de cárcel de acuerdo a la Sra. Flores.

### CINEMATOGRAFISTAS ATACADOS

ANSONIA, Ohio-- Un equipo de cinematografistas de la AVCO Broadcasting Co., fueron atacados mientras filmaban un documental sobre los niños de los trabajadores campesinos.

A las 5,20 de la tarde, cuando filmaban a una muchachita de 12 años, en el campo del rancho Detling, este individuo, y con dos acompañantes, llegaron en un troque, se bajaron de él y atacaron con martillos a los filmadores, destruyéndoles su equipo.

Marvin Detling tiene ahora en la corte del condado de Darke cargos de asalto con arma mortífera y destrucción intencionada de propiedad. Además la AVCO le ha puesto una demanda por los daños causados por tiempo perdido. Tom Robertson, director del documental, promete que, a pesar del ataque, continuará con el film.

### ¿CESAR PARA EL PREMIO NOBEL?

KANSAS CITY, Kansas--Ricardo Parra, director del Concilio de la Raza de Medio Oeste, declaró ante la Asociación Nacional de trabajadores de derechos humanos que una de las primeras prioridades de los chicanos es nominar a César Chávez para el premio Nobel de la Paz.

Terminó su discurso sobre los problemas de la comunidad chicana pidiendo a todos los delegados que cooperasen en el boicoteo de la lechuga, convertida ahora en símbolo de la opresión de los trabajadores campesinos.

### CAMPESINOS PUERTORRIQUENOS DESPEDIDOS

HARTFORD, Conn.--Más de 20 trabajadores campesinos puertorriqueños que demandaron la poderosa compañía Shade Tobacco Growers por incumplimiento de contrato fueron despedidos del campamento Windsor como parte de las represalias que están tomando los dueños de finca ante las continuas demandas de los trabajadores para mejorar las condiciones de trabajo existentes.

Según nos contó una fuente bien informada, "Hace algún tiempo que reina un estado de tensión en los campamentos desde que un grupo de trabajadores campesinos del campamento Simsbury demandaron a los dueños de la finca por incumplimiento del contrato."

### MAYOR DE SANTA MARIA CONTRA EL CAMPESINADO

SANTA MARIA, California-- George Hobbs, Jr., mayor de Sta. María fue doblegado bajo la presión de los teamsters locales, John Miranda y Bart Curto, y volvió a escribir una proclamación redactada por la Unión de Trabajadores Campesinos en homenaje a la "Semana del Campesino."

Nuestros representantes de Unión pidieron a Hobbs que firmara una proclamación en inglés y español relacionada con paz, hermandad y no violencia al movimiento campesino y dando la bienvenida a nuestro líder César Chávez a la ciudad el día 4 de octubre.

Hobbs, presionado por los esbirros de la unión de los rancheros, eliminó de la proclamación los temas propuestos por nuestros hermanos y el texto se publicó solamente en inglés y alabando a los rancheros.

Una poema por la madre de Antonio

## ANTONIO Y RITO

por Sra. Maria Cordova

Voy a escribir unas líneas  
de lo que hace poco pasó  
Mataron a Antonio y Rito  
en Albuquerque Nuevo Mexico

Toda la gente sabe  
que los mataron en sangre fría  
el crimen que les levantaron  
no lo han podido probar todavía

Antonio no necesitaba dinamita  
para defender sus derechos  
tenía pluma, papel y su cámara  
para proberles sus hechos

Mil novecientos setenta y dos  
El viente y nueve de enero  
Mataron a Antonio y Rito  
pero hicieron sus planes primero

El día viente y ocho de enero  
hicieron todos sus planes  
para cometer este crimen  
y quedar ellos libres de sus afanes

Ellos no saben que un día  
que al juicio tendran que pasar  
y allí delante de un juez justo,  
no se podrán escapar.

Callaron en Manos de hombres  
de duro Corazon  
los Mataron en Black Mesa  
sin ninguna compasión

Estos eran dos hombres  
que no temian morir  
pusieron sus vidas en peligro  
porque no querian ver a su Pueblo sufrir

Vimos el ratrato de Anita  
con su pequeño niñoito  
y nos parte el Corazon  
porque su padre no pudo ver a su hijito

Seis tiros le dieron a Rito  
a Antonio le dieron diez  
ellos querian estar seguros  
que no se levantaron otra vez

Dos hombres que los mataron  
eran seis hombres inhumanos  
pero la sangre que se derramieron  
será requirida de sus manos

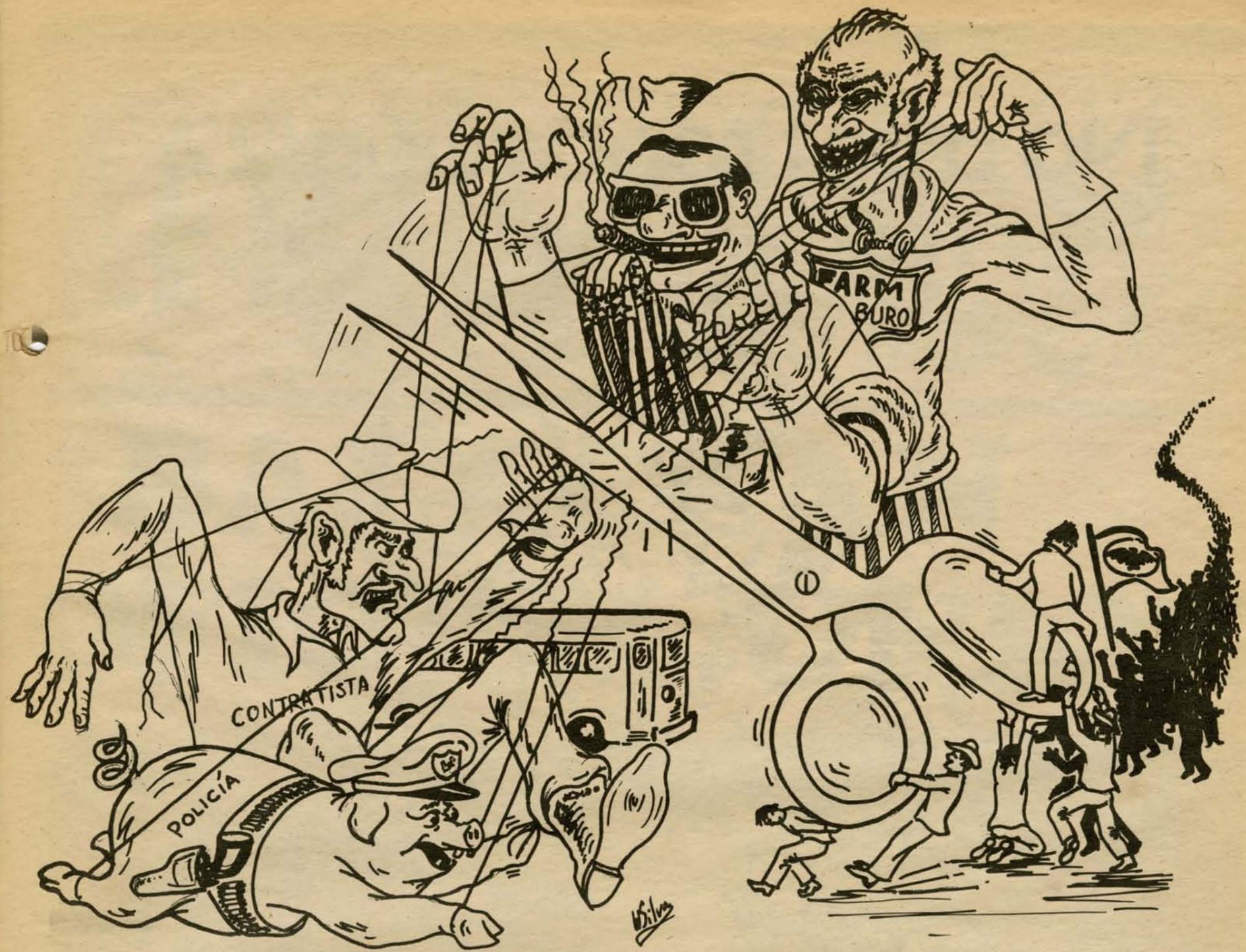
No soy poeta ni soy nada  
solo soy una madre de un hijo querido  
y hoy mismo me encuentro  
con mi corazon herido

Los sacaron a Black Mesa  
los Mataron a traición  
para que ellos no pudieron  
aparecer en el programa de la televisión

Habia doscientos personas  
que demandaron la Verdad  
pero ellos estaban dentro de cuatro poderes  
cubiertos con la capa de la autoridad

Ya con este me despido  
teniendo mucho mas que decir  
y esperando que la Raza Nuestra  
En lo futuro se sepa unir

El 29 de enero de 1972, agentes policíacos de Nuevo Mexico asesinaron a sangre fría a Antonio Córdova y Rito Canales, jóvenes militantes chicanos, muy queridos por la comunidad. Al día siguiente los dos jóvenes iban a parecer en un programa de televisión para denunciar actos de brutalidad policíaca.)



## Voces Del Campesinado

(El 1 de octubre, con motivo del comienzo de la casa retiro Agbayani, varios compañeros reunidos bajo un árbol del campo de Schenley en Delano, hablaron. Recogemos hoy, las palabras del compañero Modesto Negrete)

Yo me siento orgulloso verdaderamente porque este árbol me recuerda mucho en aquellos años cuando los viejitos anteriores hacían sus juntas debajo de los árboles a escondidas de los ricos.

Yo siempre he sido de la opinión que esta Unión es una cosa sentimental, porque yo, nosotros, que somos de antier, sufrimos bastante, nuestros padres sufrieron, que los arreaban con palos machetes, que los sacaban pa fuera de las labores y algo hicieron, pero ahora nosotros vamos a hacer un poquito más todavía para la juventud que viene pa mañana. Ya ahorita ya no nos mandan como ellos quienes ya ahorita no vamos a ver al patrón, el patrón nos viene a ver siempre a nosotros. Y, sinceramente si nos unimos, si nos enseñamos a organizar el uno al otro, vamos a llegar muy arriba. Esta Unión verdaderamente nos ha enseñado y nos ha dado mucho en que pensar y en qué porvenir vamos a recibir.

Cuántos de ustedes han comido la miel?.. Todos, verdad, y saben que es dulce, verdad. Entonces si probamos la Unión como un corazón que se abre y penetra dentro del corazón es más dulce todavía que la miel.

La Unión es la base principal. Uno solo no es absolutamente nada. Yo sé que nuestro compañero líder César Chávez anda adelante, pero es que siente una sombra que lo estamos puchando nosotros mismos. Yo creo que se siente orgulloso cuando se ha de presentar en alguna parte que el pueblo siempre le ha contestado. El se siente orgulloso con su gente y nosotros nos sentimos orgullosos con él, porque él nunca se ha hecho pa trás y porque es un hombre valiente y fuerte, no pa echar guantadas, pa tener el valor suficiente y no venderse por ningún centavo.

NO ES VERGUENZA  
SALIR DERROTADOS  
EN LA LUCHA SI ES  
POR NUESTROS HIJOS.

VERGUENZA ES  
VER LA LUCHA  
Y NO PARTICIPAR  
EN ELLA.

Francisco Nuñez Gomez,  
lechuguero y poeta campesino

**KENNETH J. LEAP**  
**Seguros**

1759 Fulton Street  
Fresno, Cal. 93721  
Ph: 485-0650



—Soy pobre y además me  
obligan a ser honrado.

### EL MALCRIADO

Publicado quincenalmente  
como la voz oficial de la  
Union Trabajadores Campesinos  
AFL-CIO

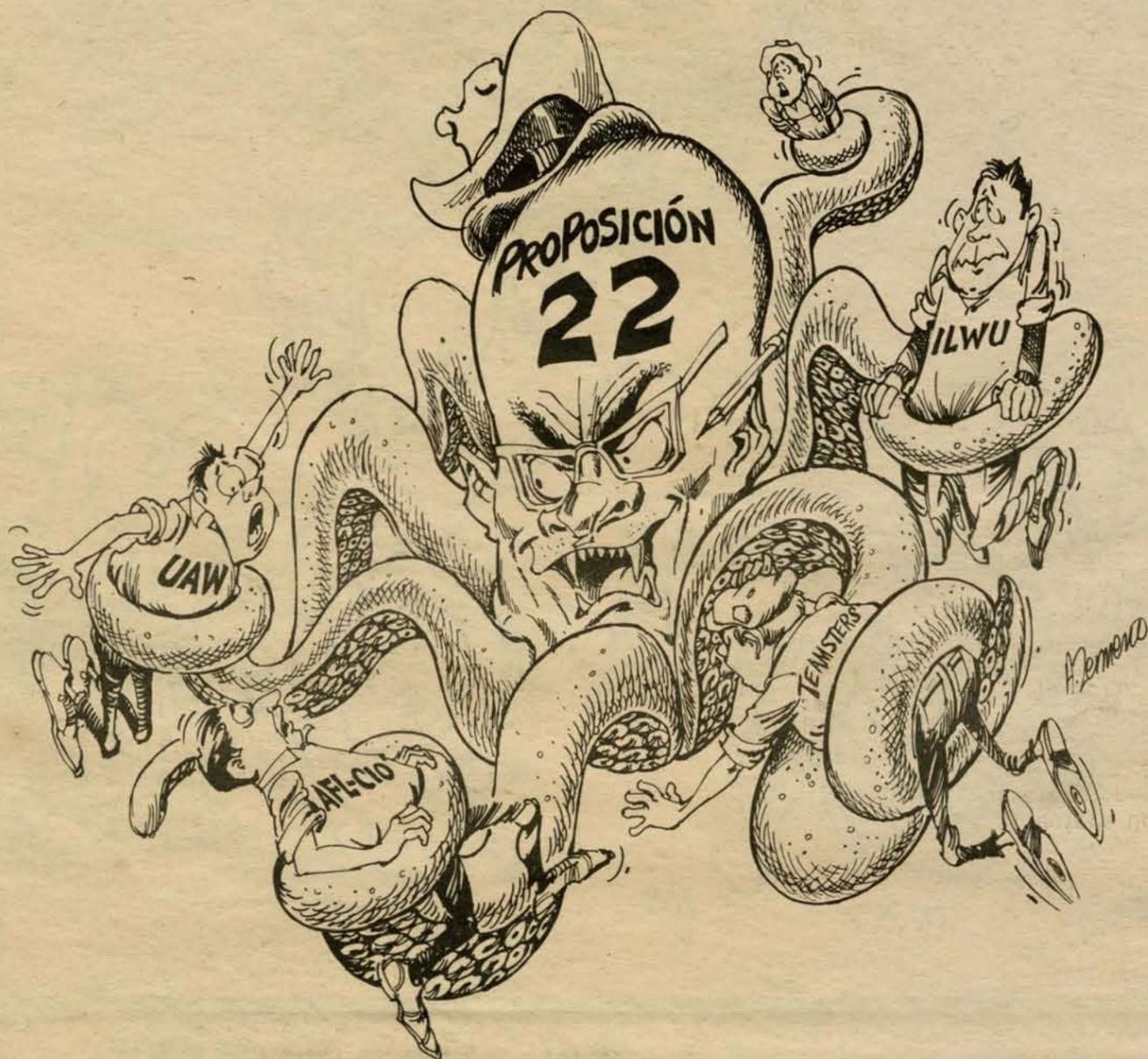
El Malcriado  
P.O. Box 62  
Keene, California 93531

No hay suscripciones.  
Solo se aceptan solicitudes en bulto  
Un bulto de 50 ejemplares:  
\$5.00 pagados por adelantado.

Favor de indicar el ejemplar que  
requiere; en español o en inglés.



# No a La Proposición 22



En las semanas próximas los rancheros y sus esbirros gastarán más de un millón de dolares para embaucar a los votantes californianos de que su fraudulenta y anti-campesina Proposición 22 daría al campesino "el derecho de votar por voto secreto" para que escoja si quiere Unión o no. Pero, en verdad, si pasa la Proposición 22 establecería un procedimiento de elecciones fraudulentas que excluirían al 90% de los trabajadores de esas elecciones.

La Proposición 22 nos quitaría el derecho de hacer huelgas y boicoteos. Violaciones de esta ley llevarían penas de un año de prisión y \$5,000 de multa. Las cortes y la policía estarían al servicio de los rancheros y los contratistas para imponer esta ley.

La Proposición 22 nos quitaría el derecho de presionar al rancharo a que negociara en buena fé y que firmara convenios colectivos firmes y efectivos. Bajo la Proposición 22 los rancharos no tendrían que negociar sobre el uso de máquinas, el uso de pesticidas, la seguridad de salud en el trabajo, la seguridad de trabajo y cláusulas de subcontratos y sucesión.

La Proposición 22 destruiría la sala de empleos y le daría al rancharo poder total para despedir a cualquier trabajador y violar el convenio colectivo cuando le diera la gana. Sin la sala de empleos, agarraría nueva fuerza el sistema de contratistas que tanto hemos luchado para eliminar desde que se formó la Unión.

La Proposición 22 fué concebida en FRAUDE y calificada de FRAUDE. Miles de personas fueron engañadas a que firmaran la petición. Muchos de los nombres en la petición fueron falsificados.

SOLO CON NUESTRA UNIDAD Y NUESTRO ANIMO DE LUCHA PODREMOS DERROTAR LA PROPOSICION 22 ASI COMO HEMOS RECHAZADO TODAS LAS OTRAS MANIOBRAS QUE NOS HAN LANZADO NUESTROS ENEMIGOS.

SE NECESITAN PERSONAS QUE AYUDEN:

En la campaña contra la Proposición 22 en Los Angeles y San Francisco. Autobuses de la Unión están llevando gente de las localidades mayores para trabajar en esas ciudades.

Distribuyendo volantes frente los supermercados y otros sitios donde se congrega gente.

Haciendo llamadas por teléfono para recordarle a la gente que no se olviden votar.

Organizando gente para que se meta en la campaña.

Llame a la oficina de la Unión más cerca de usted para que se informe sobre la campaña contra la Proposición 22 en su localidad. LLAME HOY MISMO .